

Oratório de natal, Cantata 2, N° 2 (11) Recitativo

"Und Es waren Hirten in derselben Gegend." - Tenor

Adaptação: Axel Bergstedt

E ha - vi - a na - que - la re - gi - ão pas - to - res que de noi - te guar - da - - - - - vam nos cam - pos o re -

ba - nho a e - les o an - jo do Se - nhor sur - giu e a gló - ria do Se - nhor bri -

lhou ao re - dor e tre - me - ram de me - do

Oratório de Natal, Parte 2,3 (12) Hino

Sopranos

Au - ro - ra cla - ra de ma - nhã, faz que o di - a rom - pa!
Pois Cris - to ven - ce o Sa - tã, co - mo o an - jo con - ta.

Altos

Tenores

Basses

Me - ni - no fra - co que nos traz con - so - lo e per - fei - ta paz, da

Me - ni - no fra - co que nos traz con - so - lo e per - fei - ta paz, da

mor - te faz vi - to - ria, le - van - do nos à glo - ria.

mor - te faz vi - to - ria, le - van - do nos à glo - ria.

Texto: Johann Rist: Ermuntre dich, mein schwacher Geist. Tradução: Axel Bergstedt

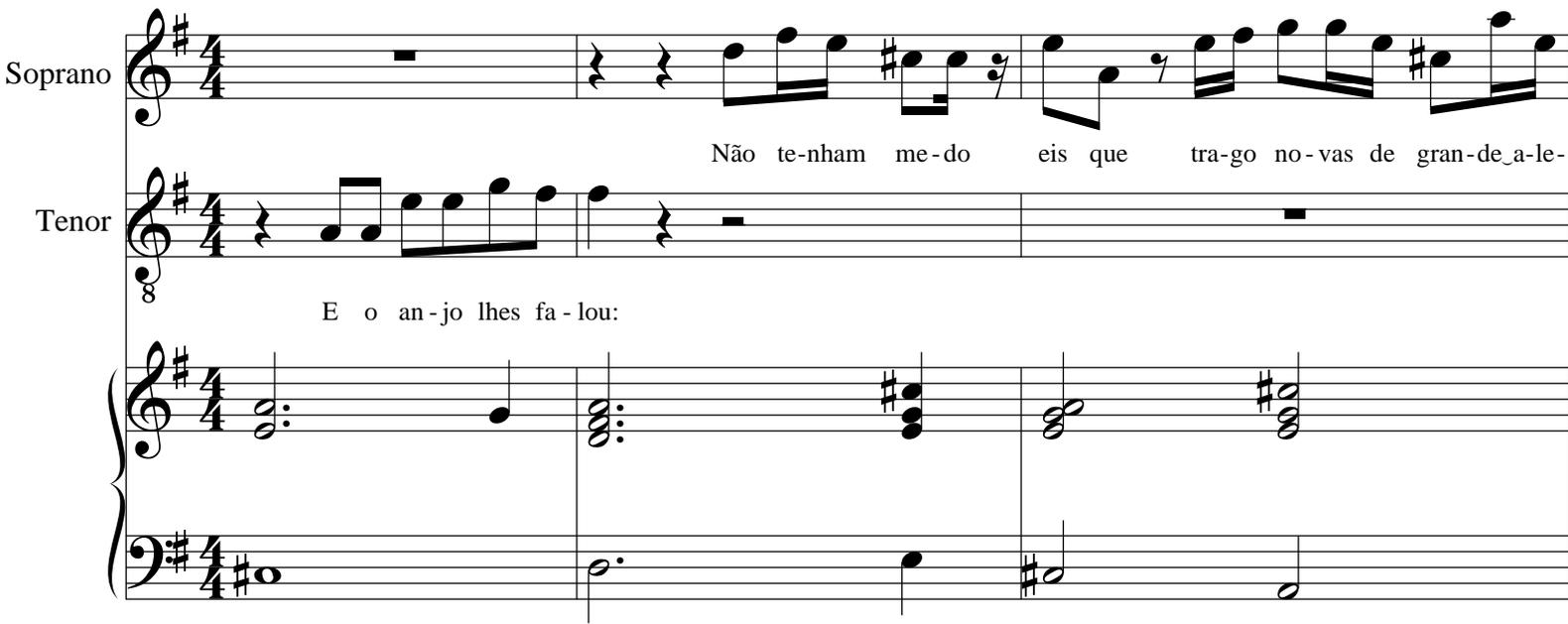
Oratório de natal, Cantata 2, Nº 4 (13) Recitativo

" Und Der engel sprach zu ihnen "

Adaptação: Axel Bergstedt

Soprano

Tenor



Não te-nham me-do eis que tra-go no-vas de gran-de_a-le-

E o an-jo lhes fa-lou:



gri - a pa-ra to - dos os po - vos: Na ci-da - de de Da vi ho - je vos nas - ceu o -



Sal - va - dor que_é Cris - to Se - nhor -

Oratório de natal, Cantata 2, N° 4 (13) Recitativo

" Und Der engel sprach zu ihnen "

Adaptação: Axel Bergstedt

Soprano

Tenor

Não te-nham me-do eis que tra-go no-vas de gran-de_a-le-

E o an-jo lhes fa-lou:

The first system of the musical score features a Soprano and Tenor vocal line and a piano accompaniment. The Soprano part begins with a whole rest, followed by a melodic line. The Tenor part starts with a melodic line, followed by a whole rest. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

gri - a pa-ra to - dos os po - vos: É que vos nas - ceu ho-jeo Sal - va - dor, — que é

The second system continues the vocal and piano parts. The Soprano part has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features chords and a bass line. The key signature and time signature remain the same.

Cris - to,o Se - nhor na ci - da - de de Da - vi. —

The third system concludes the vocal and piano parts. The Soprano part has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features chords and a bass line. The key signature and time signature remain the same.

Oratório de natal, Cantata 2, N° 5 (14) Recitativo

Adaptação: Axel Bergstedt

(Original)

(O)que Deus a Abraão prome- te-ra revela agora e o mostra ao co-ro dos pas-to-res. A

Órgão

Detailed description: This system contains the first three measures of the recitative. It features two vocal staves in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "(O)que Deus a Abraão prome- te-ra revela agora e o mostra ao co-ro dos pas-to-res. A". Below the vocal staves is an organ accompaniment consisting of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The organ part consists of sustained chords in the right hand and single notes in the left hand.

(Original em 4/4)

um pastor es-cla-re- ce-ra divinos planos sal-va- dores. Quem hoje vê primeiro es-te fei - to

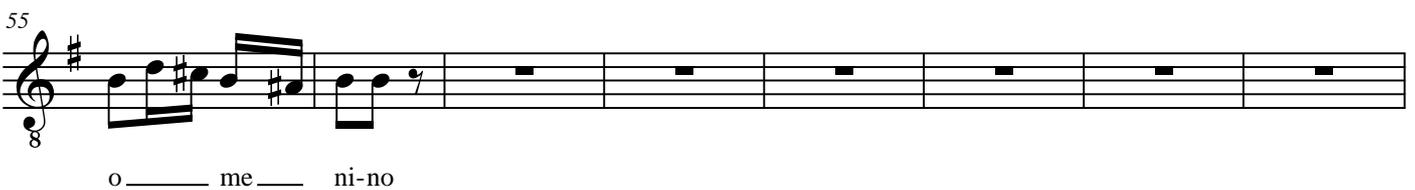
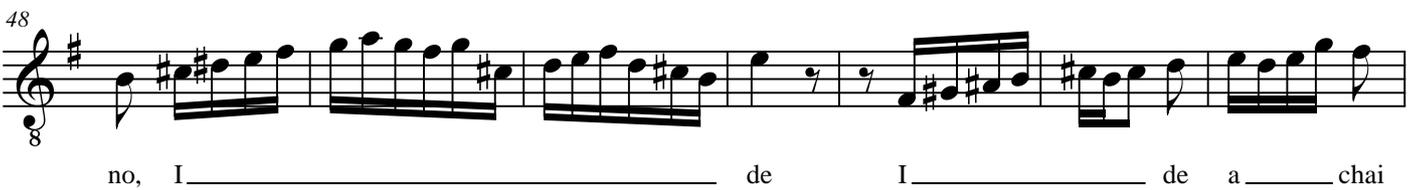
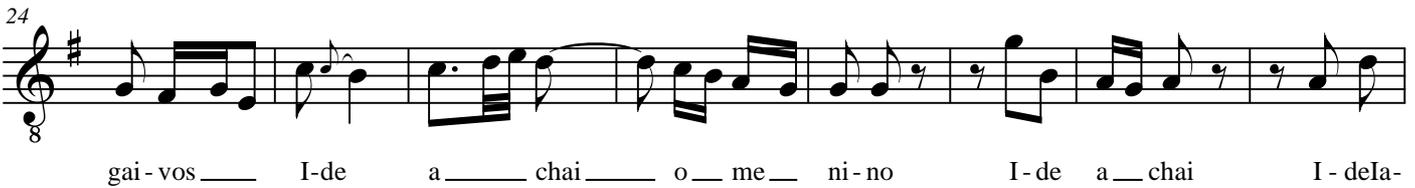
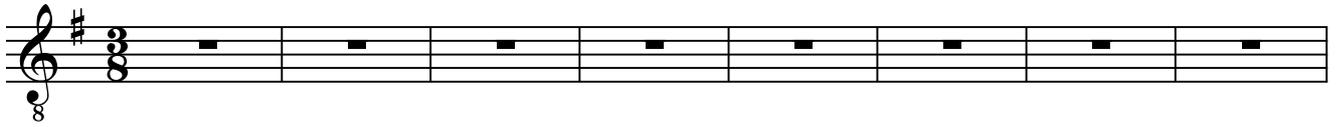
Detailed description: This system contains the next three measures of the recitative. The vocal staves are in bass clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The lyrics are: "um pastor es-cla-re- ce-ra divinos planos sal-va- dores. Quem hoje vê primeiro es-te fei - to". The organ accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature, featuring sustained chords and single notes.

o cumpri- mento das pro- messas, de no- vo é um pas- tor.

Detailed description: This system contains the final three measures of the recitative. The vocal staves are in bass clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The lyrics are: "o cumpri- mento das pro- messas, de no- vo é um pas- tor.". The organ accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature, featuring sustained chords and single notes.

15 - Ária Tenor. Cantata 2

J.S. Bach
Axel Bergstedt



63

Sim ____ a-le ____

70

gre_é_o co - ra - ção Sim, ____ a-le ____

75

gre_é_o co - ra - ção Ve ____ de a ____ da ____ di - va a da ____ di - va gra -

80

cio ____ sa tão a má ____

84

vel, a - má ____ vel, ge - ne ro - sa

90

a - má ____

94

vel, ge - ne - ro ____ sa. Sim, ____ a - le ____

100

gre_é_o co - ra - ção Sim, ____

104

____ a - le ____ gre_é_o co - ra - ção Ve - de a dá ____ di - va ____ gra ____

110

8

cio sa tão a má vel, ge - ne ro - sa a ma - - -

117

8

120

8

vel, ge - ne ro - sa.

126

8

Oratório de natal, Cantata 2, N° 7 (16) Recitativo

Adaptação: Axel Bergstedt

E isto se-rá o si-nal
encontrareis a crian-ça en-vo-lta em
faixas nu- ma manjedou-ra de

The first system of the musical score is in 4/4 time and consists of three measures. The vocal line (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment (grand staff) features a sustained chord of G4 and B4 in the right hand and a single G4 in the left hand. The lyrics are: "E isto se-rá o si-nal", "encontrareis a crian-ça en-vo-lta em", and "faixas nu- ma manjedou-ra de".

ta - da.

The second system of the musical score is in 4/4 time and consists of three measures. The vocal line (treble clef) begins with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4, followed by a quarter rest. The piano accompaniment (grand staff) features a sustained chord of G4 and B4 in the right hand and a single G4 in the left hand. The lyrics are: "ta - da.".

Oratório de Natal, Parte 2,8 (17) Hino "Eis! lá"

Sopranos

Altos

Tenores

Basses

Eis! lá dei - ta na es - cu - ri - dão, no po - bre ber - ço de a - ni - mal, o

Eis! lá dei - ta na es - cu - ri - dão, no po - bre ber - ço de a - ni - mal, o

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The music is in 4/4 time. The Soprano and Tenor parts have lyrics written below them. The Alto and Bass parts have lyrics written below the Soprano's lyrics. The lyrics are: "Eis! lá dei - ta na es - cu - ri - dão, no po - bre ber - ço de a - ni - mal, o". The Soprano part starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The Alto part starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The Tenor part starts with a treble clef and an 8va sign below it. The Bass part starts with a bass clef and a 4/4 time signature. The lyrics are written in a simple, sans-serif font.

por - ta - dor da sal - va - ção, fil - ho de mo - ça vir - gi - nal.

por - ta - dor da sal - va - ção, fil - ho de mo - ça vir - gi - nal.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score for the four vocal parts. The lyrics are: "por - ta - dor da sal - va - ção, fil - ho de mo - ça vir - gi - nal." The Soprano and Tenor parts have lyrics written below them. The Alto and Bass parts have lyrics written below the Soprano's lyrics. The music continues in 4/4 time. The Soprano part starts with a treble clef. The Alto part starts with a treble clef. The Tenor part starts with a treble clef and an 8va sign below it. The Bass part starts with a bass clef. The lyrics are written in a simple, sans-serif font.

Oratório de natal, Cantata 2, N° 9 (18) Recitativo

Adaptação: Axel Bergstedt

Então an-dai, vós a-le - grai. o mi-la - gre pro-cu - rai! Achai então o subli - me

dom dei-ta- do nu-ma man-je- dou-ra sintai espe- ran- ça sal- va-do -ra e cantai num do - ce

tom e em co - ro ex - em - plar, es- te hi- no de ni - nar.

19 - Aria _ Alto

Score

[Subtitle]

J.S. Bach

[Arranger]

Alto

Dor _____ me' que - ri _____

do, des - fru _____ ta da paz, _____ dor__ me que - ri__ do des-

fru__ ta da paz! Bre - ve_a__ cor__ da__ ras__ pa-ra_a to__ dos__ sal__ va__ res,

Dor__ me__ que__ ri__ do, des - fru__ ta__ da__ paz, bre - ve_a__ cor-da - rás__ pa-ra_a

to-dos sal - va - res; dor__ me__ que__ ri__ do, des - fru__ ta__ da__

paz, dor__ me__ que__ ri__ do, des - fru__ ta__ da__ paz, Bre__ ve_a-cor-da-

rás pa__ ra_a to__ dos__ sal - va__ res__ bre-ve_a cor-da - rás__ pa__ ra_a to__ dos sal - va -

res Dor _____ me! Dor _____ me bre _____ ve a - cor-da-rás

sim pa _____ ra a to _____ dos sal - va - res

97 **16**

A Com teu a mor ar - den te fer vor, co - ra - nos-so

117

A ções a gra - ci a res, co-ra - ções a gra - ci
co - ra - ção a-gra - ci - a res, no-so co-ra - ção a - gra-ci

122

A a res, Com Teu a - mor ar -
a res

127

A den te fer - vor co-ra - ções a gra-ci - a res, Com Teu a

133

A mor, ar - den te fer vor co-ra - ções a gra-ci - a - - -

138

A - - - res Com Teu a - mor ar - den-te fer-vor Co-ra-

144

A ções a gra - ci a

149

A res!

20 - Evangelista

Score

BWV 248 - Oratório de Natal.

J.S.Bach
[Arranger]

Tenor

8 E lo-go-en-tão sur-giu com o An-jo u-ma mul-ti-dão das hos-tes ce-les-

Piano

T

3
8 ti-ais lou - van - do_a a Deus e di - zen - do:

Pno.

Oratório de Natal, Parte II, 12 (21) "Glória"

Sopranos
Altos
Tenores
Basses

Gló - ria a Deus, gló - ria a Deus, gló -
Gló - ria a Deus, gló - ria a Deus,
Gló - ia a Deus, gló - ria a Deus, gló -
Gló - ia a Deus, glo -

5

ia a Deus nas al - tu - ras, nas al - tu -
gló - ia a Deus nas al - tu - ras.
ia a Deus nas al - tu - ras, nas al - tu - ras, nas al - tu -
ria a Deus nas al - tu - ras.

9

ras Gló - ria a Deus, a Deus, nas al -
Gló - ria a Deus, gló -
ras. Gló - ria, gló -
Gló - ria a Deus, gló -

13

tu - ras. Gló - ria a Deus nas al - tu -
ria a Deus nas al - tu - ras nas al - tu -
ria a Deus nas al - tu - ras.
ia a Deus nas al - tu -

This system contains measures 13 through 16. It features four staves: three vocal staves in treble clef and one bass staff in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "tu - ras. Gló - ria a Deus nas al - tu -", "ria a Deus nas al - tu - ras nas al - tu -", "ria a Deus nas al - tu - ras.", and "ia a Deus nas al - tu -".

17

ras. Gló - ria a Deus, gló - ia a
ras. Gló - ria a
Gló - ria a Deus nas al - tu - ras. Gló -
ras, nas al tu - ras. Gló - ria a Deus, gló -

This system contains measures 17 through 20. It features four staves: three vocal staves in treble clef and one bass staff in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "ras. Gló - ria a Deus, gló - ia a", "ras. Gló - ria a", "Gló - ria a Deus nas al - tu - ras. Gló -", and "ras, nas al tu - ras. Gló - ria a Deus, gló -".

21

Deus nas al - tu - ras, nas al - tu -
Deus, gló - ria a Deus nas al - tu -
ria a Deus nas al - tu -
ria a

This system contains measures 21 through 24. It features four staves: three vocal staves in treble clef and one bass staff in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "Deus nas al - tu - ras, nas al - tu -", "Deus, gló - ria a Deus nas al - tu -", "ria a Deus nas al - tu -", and "ria a".

24

ras, nas al - tu - ras, e paz na te - rra, e paz

ras, nas al - tu - ras, e paz na te - rra, e paz

ras, nas al - tu - ras, e paz na te - rra, paz

Deus nas al - tu - ras. e paz na te - rra,

p

p

28

na te - rra, paz na te rra, e aos ho - mens a

na te - rra, e paz na te - rra. E aos

na te - rra, e paz na te - rra.

e paz na te - rra. e paz na te - rra.

f

f

32

bem - que - ren - ça, a bem - que - ren -

ho - mens a bem - que - ren - ça, a bem - que - ren -

E aos ho - mens a bem - que - re -

E aos ho - mens a bem - que -

35

ça. E aos

ça, e aos ho - mens a bem -

ça e aos ho - m | ns a bem - que - ren -

ren - çã, | aos ho - mens a

38

ho - mens a bem - que - ren -

ça. E aos ho - mens a bem - que -

ça, a bem - que - ren - çã, e aos ho - bem - que - ren -

ren - çã, | aos

41

ça, e aos ho - mens a

ren - çã, aos ho - mens a bem - que -

ça, aos ho - mens a

e aos ho - mens a bem - que -

44

bem - qu - r | n - ça, e aos ren - ça, e aos ho - mens a bem - que - ren - ça, a bem - ren - ça, e aos ho - mens a bem - que - ren -

47

ho - mens a bem - que - ren - ça. Gló - ria a bem - que - ren - ça. Gló - ria a Deus, gló - que - ren - ça. Gló - ria a Deus, gló - ça, aos ho - mens a bem - que - rença. Gló -

51

Deus, gló - ria a Deus, gló - ria a Deus, gló - ria a Deus, gló -

54

ia a Deus nas al - tu - ras e paz
 ia a Deus nas al - tu - ras, nas al - tu - ras e paz
 ia a Deus nas al - tu - ras, nas al - tu - ras, e paz
 ia a Deus nas al - tu - ras.

58

na te - rra, paz na te - rra E aos
 na te - rra, na te - rra, paz na te - rra, e aos ho - mens a
 na te - rra, e paz na te - rra, e aos
 e paz na te - rra, paz na te - rra,

62

ho - mens a bem - que ren - ça.
 bem - que - ren - ça.
 ho - mens a bem que - ren - ça.
 e aos ho - mens a bem que - ren - ça.

22- Recitativo

Baixo

J.S. BACH
Axel Bergstedt

Bass

Assim Ó an-jos Ju-bi-lai e o lou-vor a Deus can-tai!

Continuo

B

Vin-de er-guei-vos em co-ral co-mo um de-lei-te an-ge-li-cal!

Pno.

Oratório de Natal, Parte II, 14 (23) Final

Sopranos

Altos

Tenores

Basses

Com san - tos co - ros lá nos céus.

Com san - tos co - ros lá nos céus.

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The Soprano staff is on a treble clef, Alto on a treble clef, Tenor on a treble clef, and Bass on a bass clef. All parts are in the key of D major (one sharp) and 12/8 time. The lyrics are: 'Com san - tos co - ros lá nos céus.' The Soprano part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Alto part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Tenor part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Bass part has a dotted quarter note followed by a quarter note.

can - ta - mos glo - ria ao no - sso Deus. Pois vei - o ao mun - do o

can - ta - mos glo - ria ao no - sso Deus. Pois vei - o ao mun - do o

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The lyrics are: 'can - ta - mos glo - ria ao no - sso Deus. Pois vei - o ao mun - do o'. The Soprano part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Alto part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Tenor part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Bass part has a dotted quarter note followed by a quarter note.

Sal - va - dor, Je - sus, o Cris - to, Rei, Sen - hor.

Sal - va - dor, Je - sus, o Cris - to, Rei, Sen - hor.

Detailed description: This system contains the final four staves of the musical score. The lyrics are: 'Sal - va - dor, Je - sus, o Cris - to, Rei, Sen - hor.' The Soprano part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Alto part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Tenor part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The Bass part has a dotted quarter note followed by a quarter note. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

Texto: Paul Gerhardt: Wir singen dir, Imanuel, Estrofe 2. Tradução: Abner Elpino-Campos e Axel Bergstedt